

VALSE VRIENDEN - deel 2

Als je Esperanto leert, valt het op dat veel Esperantowoordjes bekend voorkomen. De betekenis van woorden als *biologio*, *pluki*, *besto* of *planto* hoeft een Nederlandstalige over het algemeen niet op te zoeken. Gelijkenissen kunnen echter ook misleidend zijn. Sommige Esperantowoordjes die ons bekend voorkomen, blijken namelijk toch iets anders te betekenen. Zo'n woord wordt vaak een valse vriend genoemd. Hieronder vind je een overzicht!

Nederlands woord	Esperantoverting	Esperantowoord dat erop lijkt	Vertaling
adem	spiro	spier	muskolo
bewijzen	pruvi	proeven	gustumi
bijten	mordi	moorden	murdi
brief	letero	letter	litero
brood	pano	pan	poto
brug	ponto	pont	pramo
conditie (voorwaarde)	kondiĉo	(lichaams)conditie	korpostato
dagblad	ĵurnalo	journaal	loglibro, novafelsendo
dauw	roso	roos	rozo
(boek)deel	volumo	volume	volumeno
degen	spado	spade	fosilo, ŝpato
dragen	porti	porto	afranko
Duitser	germano	Germaan	ĝermano
eeltig	kala	kaal	kalva
filmkunst	kino	kin	mentono
gebrekkig	kripla	kreupel	lama
gewoon	ordinara	ordinair	vulgara
goud	oro	oor	orelo
haakje, nietje	krampo	kramp	kramfo
hals, keel	kolo	kool	brasiko (groente), karbo (steenkool)
hart	koro	koor	ĥoro, koruso
herderstasje (plant)	kapselo	kapsel	hararanĝo
hoen, haan	koko	kok	kuiristo
houw met bijl	hako	haak	hoko
humeur	humoro	humor	humuro
kant (stof)	punto	punt	punkto, pinto, poento
kaste (in India)	kasto	kast	ŝranko
kelder	kelo	keel	gorĝo
kiel (van een schip)	kilo	kilo	kilogramo
klok	horloĝo	horloge	brakhorloĝo
komma	komo	coma	komato
kopje	taso	tas	sako, teko
kraakgeluid	knaro	knar	oldulo
kruisbes	groso	gros	groco, plimulto

kus	kiso	kies	molaro
lekken	liki	likken	leki
letter	litero	liter	litro
lijst	listo	list	ruzaĵo
likken	leki	lekken	liki
loop, gang	iro	Ier	irlandano
lot	sorto	soort	speco, specio
luchter	lustru	lustrum	jarkvino
meer	lago	laag	tavolo
melken	melki	melk	lakto
mens	homo	homo	samseksemulo
muis	muso	mus	pasero
plaatsje	loketu	loket	ĝiĉeto
plannetje	planeto	planeet	planedo
plein	placo	plaats	loko
Pool	polo	pool	poluso
raaf	korvo	korf	korbo
rechtvaardig	justa	juist	ĝusta, ĵus
restaurateur	restaŭranto	restaurant	restoracio
snaar, stemband	kordo	koord	ŝnuro
stekken	stiki	stikken	stebi, sufokiĝi
tandwiel tand	kamo	kam	kombilo
tas	sako	zak	ujo, poŝo, aĉulo, skroto
tijd	tempo	tempo	rapideco
trede	ŝtupo	stoep	trotuaro, perono
trotseren	spiti	spijt hebben	bedaŭri
Vasten	fasto	vast	fiksa
veld, akker	kampo	kamp	tendaro
verbazing	miro	mier	formiko
verleiding	tento	tent	tendo
vet	graso	gras	herbo(j)
vlas	lino	linnen	tolo
vloer	planko	plank	breto, dilo
wervelkolom	spino	spin	araneo
wijk	kvartalo	kwartaal	kvaronjaro
wijn	vino	vin	naĝilo
wolf	lupo	loep	lupeo
wonen	loĝi	logeren	gasti
zeep	sapo	sap	suko
zeil	velo	vel	felo, haŭto
zeldzaam	rara	raar	stranga
zetsel (drukkunst)	kompostajo	compost	kompoŝto

Een vollediger overzicht van “valse vrienden” kun je vinden op de website **tekstoj.nl** van Roel Haveman, tevens de bron van deze selectie. Daar vind je trouwens ook informatie over homoniemen, vormverschillen en invloeden van andere talen: **mallonge.net/uitglijders**